



## 2 Déclaration de naissance et acquisition de la nationalité

Lors de la naissance d'un enfant, on demande à un médecin ou à une sage-femme d'élaborer « le certificat de naissance ». Même si les parents sont étrangers, dans le cas de naissance au Japon, conformément à la loi de l'état civil, il faut faire « la déclaration de naissance ». Par ailleurs si l'enfant n'a pas la nationalité japonaise, quelques formalités seront nécessaires, comme « le nouvel enregistrement » conformément à la loi de l'enregistrement d'étranger [«se référer à: B Enregistrement d'étranger1-2 A la naissance d'un enfant»](#), et l'autre « l'obtention du statut de résidence » conformément aux lois d'immigration et de reconnaissance des réfugiés ([se référer à: A Statut de résidence 2-8 l'obtention du statut de résidence](#)) etc..

### 2-1 Déclaration de naissance

Quand un enfant est né au Japon, la loi japonaise d'état civil entre en vigueur, cette loi étant appliquée même à l'étranger qui se trouve à l'intérieur du Japon, on doit faire la déclaration de naissance quelle que soit la nationalité de l'enfant, dans les 14 jours y compris le jour de naissance à la mairie de son domicile. Avant de faire cela, décidez du nom de l'enfant et préparez les papiers.

documents à fournir	déposer à/Se renseigner à	jusqu'à quand	Déclarant
<b>1 Formulaire de déclaration de naissance (Le formulaire se trouve à la mairie ou à l'hôpital)</b> <b>2 Certificat de naissance (Il s'agit de l'approbation du médecin ou de la sage-femme au moment de l'accouchement dans le formulaire de déclaration de naissance)</b> <b>3 Sceau du déclarant (Le signature du concerné suffit en cas de défaut de sceau)</b> <b>4 Carnet de santé maternelle et infantile</b> <b>5 Carte d'assurance nationale de santé (l'adhérent seulement)</b>	À la mairie du lieu de naissance de l'enfant, ou au domicile du déclarant.	Dans les 14 jours y compris le jour de naissance.	Le père ou la mère.

Toutefois, faites également dans le pays d'origine, la déclaration de naissance de l'enfant au Japon. Pour la formalité, renseignez-vous auprès de votre ambassade ou consulat au Japon. Par ailleurs, selon les besoins on procure le certificat de la déclaration de naissance reçu (papier certifiant la réception de la déclaration de naissance).

# Informations multilingues sur la vie quotidienne



## H Avoir un enfant

▲ H Avoir un enfant

Sample

### 出生届

平成 年 月 日届出

長 殿

受理 平成 年 月 日 第 号	発送 平成 年 月 日					
届付 平成 年 月 日 第 号	長 印					
告知調査	戸籍記載	記載調査	調査票	附 票	住民票	通知

#### 記入の注意

鉛筆や消えやすいインキで書かないでください。

子が生まれた日からかぞえて14日以内に出してください。

届書は、1通でさしつかえありません。

子の名は、常用漢字、人名用漢字、かな、ひらがなで書いてください。

(1)欄のよみかたは、戸籍には記載されません。住民票の処理上必要ですから書いてください。

には、あてはまるものに○のようにしるしをつけてください。

(1) 子の氏名	(よみかた) 氏 名	父母との続き <input type="checkbox"/> 嫡出子 ( <input type="checkbox"/> 男 ) <input type="checkbox"/> 嫡出でない子 ( <input type="checkbox"/> 女 )
(2) 生まれたとき	平成 年 月 日	<input type="checkbox"/> 午前 <input type="checkbox"/> 午後 時 分
(3) 生まれたところ		番地 番 号
(4) 住所 (住民登録をするところ)	(よみかた) 世帯主の氏名	〒 市区町村の続き
(5) 父母の氏名 生年月日 (子が生まれたときの年齢)	父 昭和 年 月 日 (満 歳)	母 昭和 年 月 日 (満 歳)
(6) 本籍 (外国人のときは国籍だけを書いてください)	世帯主の氏名	番地 番 号
(7) 同居を始めたとき	<input type="checkbox"/> 昭和 年 月 (結婚式をあげたとき、または、同居を始めたときのうち早いほうを書いてください) <input type="checkbox"/> 平成 年 月 日	
(8) 子が生まれたときの世帯のおもな仕事	<input type="checkbox"/> 1. 農業だけまたは農業とその他の仕事を持っている世帯 <input type="checkbox"/> 2. 自由業・商工業・サービス業等を個人で経営している世帯 <input type="checkbox"/> 3. 企業・個人商店等(官公庁を除く)の常勤労働者世帯で勤め先の従業員数が1人から99人までの世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5) <input type="checkbox"/> 4. 3にあてはまらない常勤労働者世帯及び会社団体の役員世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5) <input type="checkbox"/> 5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいる世帯 <input type="checkbox"/> 6. 仕事をしていない世帯	
(9) 父母の職業	父の職業	母の職業
その他		
届出人	<input type="checkbox"/> 1. 父 <input type="checkbox"/> 2. 法定代理人 ( ) <input type="checkbox"/> 3. 同居者 <input type="checkbox"/> 4. 医師 <input type="checkbox"/> 5. 助産師 <input type="checkbox"/> 6. その他の立会者 <input type="checkbox"/> 7. 公設所の長	
住所	(4) 欄に同じ 番地 番 号	
本籍	(6) 欄に同じ 番地 番 号 世帯主の氏名 (6) 欄に同じ	
署名	印	昭和 年 月 日生
事件簿番号		
連絡先	電話 - - 長岡連絡が取れるところ 自宅・勤務先・携帯	

字は略さず丁寧に書いてください。

「世帯主の氏名」には、戸籍のはじめに記載されている人の氏名を書いてください。

届け出られた事項は、人口動態調査(統計法に基づく指定統計第3号、厚生労働省所管)にも用いられます。

子の父または母が、まだ戸籍の世帯主となっていない場合は、新しい戸籍がつけられますので、この欄に希望する本籍を書いてください。

届出人は、原則として子の父または母です。届出人が署名押印したあと届書を持参する方は親族、その他の方でもかまいません。

○母子健康手帳と届出人の印をご持参ください。



# Informations multilingues sur la vie quotidienne



## H Avoir un enfant

▲ [H Avoir un enfant](#)

Sample

### 出生証明書

記入の注意

子の氏名		男女の別	1男 2女
生まれたとき	平成 年 月 日	午前 午後	時 分
(10) 出生したところ及びその種別	出生したところの種別	1 病院 4 自宅	2 診療所 5 その他
	出生したところ	番地 番 号	
	(出生したところの種別1-3) 施設の名称		
(11) 体重及び身長	体重 グラム	身長 センチメートル	
(12) 単胎・多胎の別	1 単胎	2 多胎 ( 子中第 子 )	
(13) 母の氏名		妊娠週数	満 週 日
(14) この母の出産した子の数	出生子 (この出生子及び出生後死亡した子を含む) 死産児 (妊娠満22週以後)		人 胎
(15) 1 医師 2 助産師 3 その他	上記のとおり証明する。 (住所)  (氏名)	平成 年 月 日	番地 番 号 印

夜の12時は「午前0時」、昼の12時は「午後0時」と書いてください。

体重及び身長は、立会者が医師又は助産師以外の者で、わからなければ書かなくてもかまいません。

この母の出産した子の数は、当該母又は家人などから聞いて書いてください。

この出生証明書の作成者の順序は、この出生の立会者が例えば医師・助産師ともに立ち会った場合には医師が書くように1、2、3の順序に従って書いてください。